Traducción de referencia al español

HAAS+SOHN

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_f477d51948cf396ebb6c

SHA-256: f477d51948cf396ebb6cd38ea5944fa7971f0072679ff6192fe20a167e43d564

Página original 1

Texto original	Español
0332215391400b	0332215391400b
Vhodná paliva:	Combustibles adecuados:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve	Para el uso de combustible adecuado, consulte el capítulo 2.2 Combustible en
všeobecném	general
návodu k obsluze.	Instrucciones de funcionamiento.
Správný provoz:	Funcionamiento correcto:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol:	Para un manejo adecuado y seguro de las estufas de chimenea, consulte los siguientes capítulos:
2. Popis spalovacího procesu a	2. Descripción del proceso de combustión y
5. Návod k obsluze	5. Instrucciones de funcionamiento
ve	en
všeobecném	general
návodu k obsluze.	Instrucciones de funcionamiento.
Palivo	Combustible
Maximální množství paliva	Cantidad máxima de combustible
Regulátor primárního vzduchu (10)	Regulador de aire primario (10)
(Zátop)	(Inundación)
Regulátor sekundárního	Regulador secundario
vzduchu (11) (Topení)	aire (11) (Calefacción)
Dřevěná polena	troncos de madera
2-3 polena (2,4 kg)	2-3 troncos (2,4 kg)
Cca 10 minut nechat otevřené, potom	Déjelo abierto durante unos 10 minutos, luego
zavřít	cerca
otevřené	abiertamente
Hnědouhelné brikety	briquetas de carbón marrón
2-3 brikety (2 kg)	2-3 briquetas (2 kg)
otevřené	abiertamente
otevřené	abiertamente
Eboli/Empoli	Eboli/Empoli

Página original 2

Texto original	Español
0332215391400b	0332215391400b
Číslo zboží	Número de artículo
Poz.	Pos.
Název	Nombre
Číslo zboží	Número de artículo
Poz.	Pos.
Název	Nombre
Dvířka topeniště - černá	Puerta del hogar - negra
0332215015300	0332215015300
1	1
0040210040005	0040210040005
Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm (960 mm)	Cordón de sellado para chimenea de 10x4 mm (960 mm)
15	15
Hrdlo kouřovodu	Boca de salida de humos
0470315005007	0470315005007
2	2
0470315007002	0470315007002
Záslepka kouřovodu	Tapón para tubo de chimenea
16	16
Popelník	Cenicero
0431915005030	0431915005030
3	3
Držák šamotu	Soporte para arcilla refractaria
0424917007501	0424917007501
17	17
Zábrana	Barrera
0431915006040	0431915006040
4	4
Kachle bok/bordeaux (Empoli)	Tostada lateral/bordeaux (Empoli)
0332215026101	0332215026101
18	18

Texto original	Español
Rošt	Rallar
0020100130005	0020100130005
5	5
Kachle bok/hnědá (Empoli)	Cocción al horno/dorada (Empoli)
0332215006101	0332215006101
18	18
Regulátor primárního vzduchu Cr	Regulador de aire primario Cr
0082020010005	0082020010005
6	6
Kachle bok/karamel (Empoli)	Caramelo al horno (Empoli)
0332215046101	0332215046101
18	18
Regulátor sekundárního vzduchu Cr	Regulador de aire secundario Cr
0082020010005	0082020010005
7	7
Kachle bok/zelená (Empoli)	Estufa lateral/verde (Empoli)
0332215016101	0332215016101
18	18
Přívod terciárního vzduchu	Suministro de aire terciario
-	-
8	8
Kachle bok/karamel (Eboli)	Caramelo de horno (Eboli)
0332215146101	0332215146101
18	18
Klika - černá	Mango - negro
0429415105318	0429415105318
9	9
Kachle bok/hnědá (Eboli)	Lado de la estufa/marrón (Eboli)
0332215106101	0332215106101
18	18
Žáruvzdorné sklo (260x370)	Cristal resistente al calor (260x370)
0332215005304	0332215005304

Texto original	Español
10	10
Kachle bok/zelená (Eboli)	Lado de la estufa/verde (Eboli)
0332215116101	0332215116101
18	18
Clona – volná (30x295x364)	Apertura – suelta (30x295x364)
Kachle bok/tabak (Eboli)	Azulejo lateral, color tabaco (Eboli)
0431915105701	0431915105701
11	11
0332215166100	0332215166100
18	18
Horní římsa – levá/bordeaux (Empoli)	Cornisa superior – izquierda/bordeaux (Empoli)
0332215026102	0332215026102
12	12
Záslepka horní římsy/bordeaux (Empoli)	Cornisa superior/burdeos (Empoli)
0332215026103	0332215026103
19	19
Horní římsa – levá/hnědá (Empoli)	Cornisa superior – izquierda/marrón (Empoli)
0332215006102	0332215006102
12	12
Záslepka horní římsy/hnědá (Eboli/Empoli)	Cornisa superior/marrón (Eboli/Empoli)
0332215006103	0332215006103
19	19
Horní římsa – levá/karamel (Empoli)	Cornisa superior – izquierda/caramelo (Empoli)
0332215046102	0332215046102
12	12
Záslepka horní římsy/karamel (Eboli/Empoli)	Cornisa superior/caramelo (Eboli/Empoli)
0332215046103	0332215046103
19	19
Horní římsa – levá/zelená (Empoli)	Cornisa superior – izquierda/verde (Empoli)
0332215016102	0332215016102
12	12
Záslepka horní římsy/zelená (Eboli/Empoli)	Cornisa superior/verde (Eboli/Empoli)

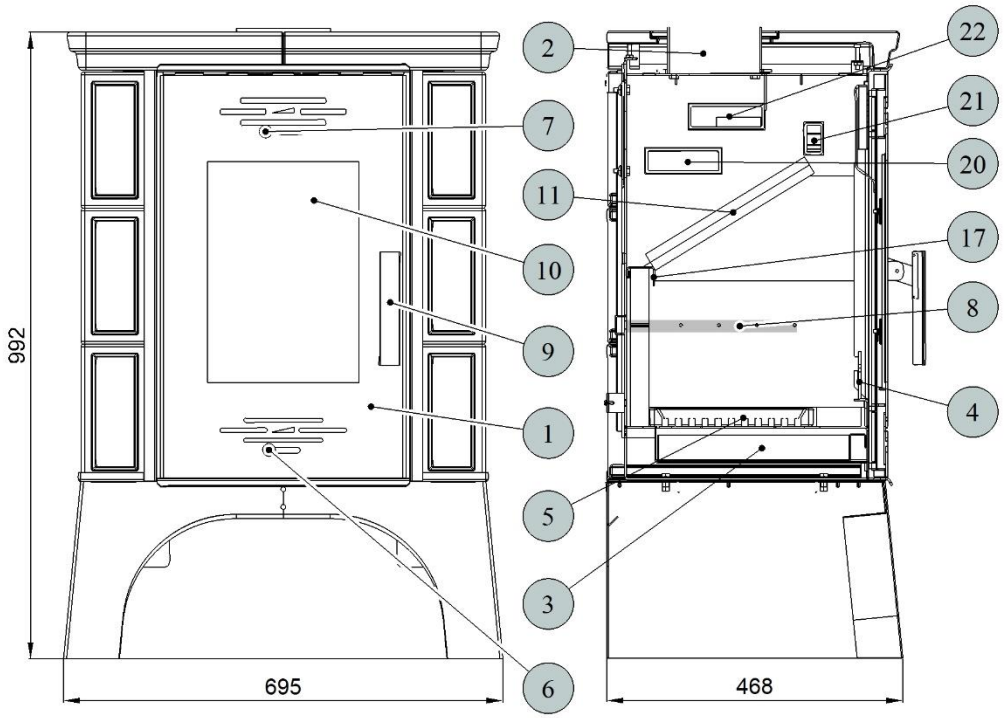
Texto original	Español
0332215016103	0332215016103
19	19
Horní římsa – levá/karamel (Eboli)	Cornisa superior – izquierda/caramelo (Eboli)
0332215146102	0332215146102
12	12
Záslepka horní římsy/tabak (Eboli)	Cornisa superior/tabaco (Eboli)
0332215066103	0332215066103
19	19
Horní římsa – levá/hnědá (Eboli)	Cornisa superior – izquierda/marrón (Eboli)
0332215106102	0332215106102
12	12
Clona dolní - pevná	Diafragma inferior - fijo
-	-
20	20
Horní římsa – levá/zelená (Eboli)	Cornisa superior – izquierda/verde (Eboli)
0332215116102	0332215116102
12	12
-	-
Clona střední - pevná	Apertura media - fija
21	21
Horní římsa – levá/tabak (Eboli)	Cornisa superior – izquierda/tabaco (Eboli)
0332215166102	0332215166102
12	12
-	-
Clona horní - pevná	Pantalla superior - fija
22	22
Horní římsa – pravá/bordeaux (Empoli)	Cornisa superior – derecha/burdeos (Empoli)
0332215026105	0332215026105
13	13
Cihla 30x330x250	Ladrillo 30x330x250
A	A
Horní římsa – pravá/hnědá (Empoli)	Cornisa superior – derecha/marrón (Empoli)

Texto original	Español
0332215006105	0332215006105
13	13
Cihla 30x370x200	Ladrillo 30x370x200
0431915105504	0431915105504
B	B
Horní římsa – pravá/karamel (Empoli)	Cornisa superior – derecha/caramelo (Empoli)
0332215046102	0332215046102
13	13
Cihla 30x370x166	Ladrillo 30x370x166
0431915105505	0431915105505
C	C
Horní římsa – pravá/zelená (Empoli)	Cornisa superior – derecha/verde (Empoli)
0332215016105	0332215016105
13	13
Cihla 30x330x115	Ladrillo 30x330x115
0431915105502	0431915105502
D	D
Horní římsa – pravá/karamel (Eboli)	Cornisa superior – derecha/caramelo (Eboli)
0332215146105	0332215146105
13	13
Cihla 30x155x70	Ladrillo 30x155x70
0431915105503	0431915105503
E	E
Horní římsa – pravá/hnědá (Eboli)	Cornisa superior – derecha/marrón (Eboli)
0332215106105	0332215106105
13	13
Horní římsa – pravá/zelená (Eboli)	Cornisa superior – derecha/verde (Eboli)
0332215116105	0332215116105
13	13
Těsnící šňůra dveří 14 mm (2490 mm)	Cordón de sellado de la puerta de 14 mm (2490 mm)
Horní římsa – pravá/tabak (Eboli)	Cornisa superior – derecha/tabaco (Eboli)
0332215166105	0332215166105

Texto original	Español
13	13
Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1300 mm)	Cordón de sellado para vidrio de 10x4 mm (1300 mm)
Kryt zadní	Cubierta trasera
Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (100 mm)	Cordón de sellado para portavasos de 8x2 mm (100 mm)
0332215206110	0332215206110
14	14
Technická data:	Datos técnicos:
Dřevěná	De madera
polena	registros
Hnědouhelné	Lignito
brikety	briquetas
Dosažený tepelný výkon (100%)	Potencia térmica alcanzada (100%)
Výška	Altura
8 kW	8 kW
8,4 kW	8,4 kW
992 mm	992 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	Disminución de la producción térmica (33%)
Šířka	Ancho
2,6 kW	2,6 kW
2,8 kW	2,8 kW
695 mm	695 mm
Jmenovitý tepelný výkon	Potencia térmica nominal
Hloubka	Profundidad
8 kW	8 kW
8 kW	8 kW
504 mm	504 mm
Spotřeba paliva	Consumo de combustible
Hmotnost	Peso
2,4 kg/h	2,4 kg/h
2 kg/h	2 kg/h
154 kg	154 kg
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media de los gases de combustión después de la salida de gases de combustión

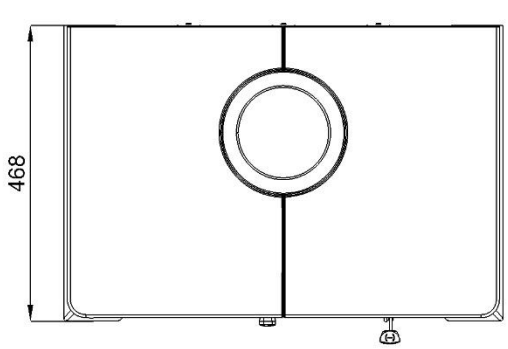
Texto original	Español
Průměr kouřovodu	Diámetro del conducto de humos
346 °C	346 °C
346 °C	346 °C
150 mm	150 mm
Hmotnostní průtok suchých spalin	Caudal másico de gases de combustión secos
Minimální tah komína	Tiro mínimo de la chimenea
7,5 g/s	7,5 g/s
8,1 g/s	8,1 g/s
12 Pa	12 Pa
Energetická účinnost	eficiencia energética
Vytápěcí schopnost (střední tep. ztráty) při	Capacidad de calefacción (pérdida de calor promedio) a
76 %	76 %
76,7 %	76,7 %
8,4 kW	8,4 kW
cca 151 m3	aprox. 151 m3
Průměrná koncetrace CO2	concentración media de CO2
Regulovatelný výkon	Potencia ajustable
9,25 %	9,25 %
8,54 %	8,54 %
2,6 – 8,4 kW	2,6 – 8,4 kW
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	Concentración de CO en los gases de combustión al 13% de O2
824 mg/Nm3	824 mg/Nm3
565 mg/Nm3	565 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Polvo al 13% de O2
23 mg/Nm3	23 mg/Nm3
27 mg/Nm3	27 mg/Nm3
Zkoušeno dle EN 13240	Probado según la norma EN 13240.
ROZMĚROVÉ SCHÉMA KAMEN S	DIAGRAMA DIMENSIONAL DE LA ESTUFA S
INSTALACÍ KOLENA ODTAHU SPALIN	INSTALACIÓN DE CODO DE HUMO
DODÁVANÉHO JAKO ZVLÁŠTNÍ	SUMINISTRADO COMO PRODUCTO ESPECIAL
PŘÍSLUŠENSTVÍ	ACCESORIOS

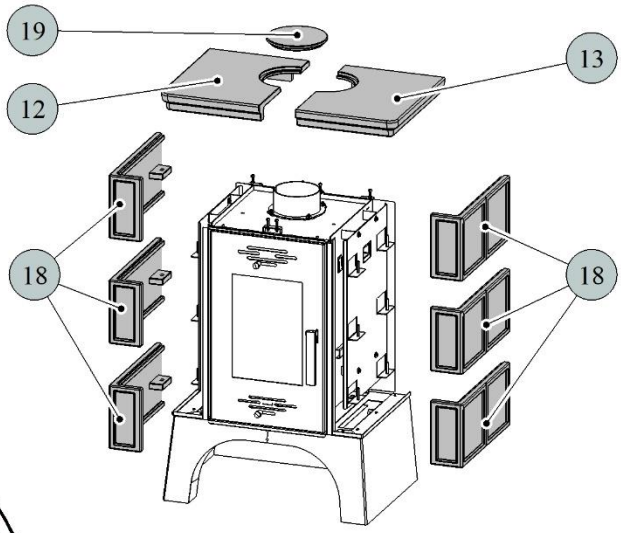
Eboli/Empoli

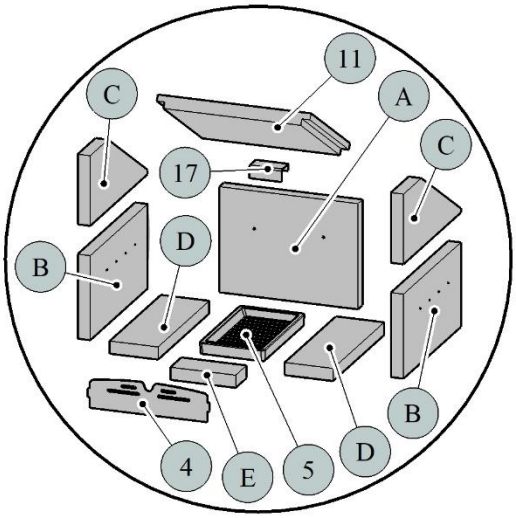


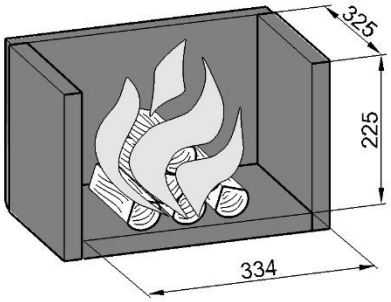
Vhodná paliva:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol:
2. Popis spalovacího procesu a **5. Návod k obsluze**
ve všeobecném návodu k obsluze.







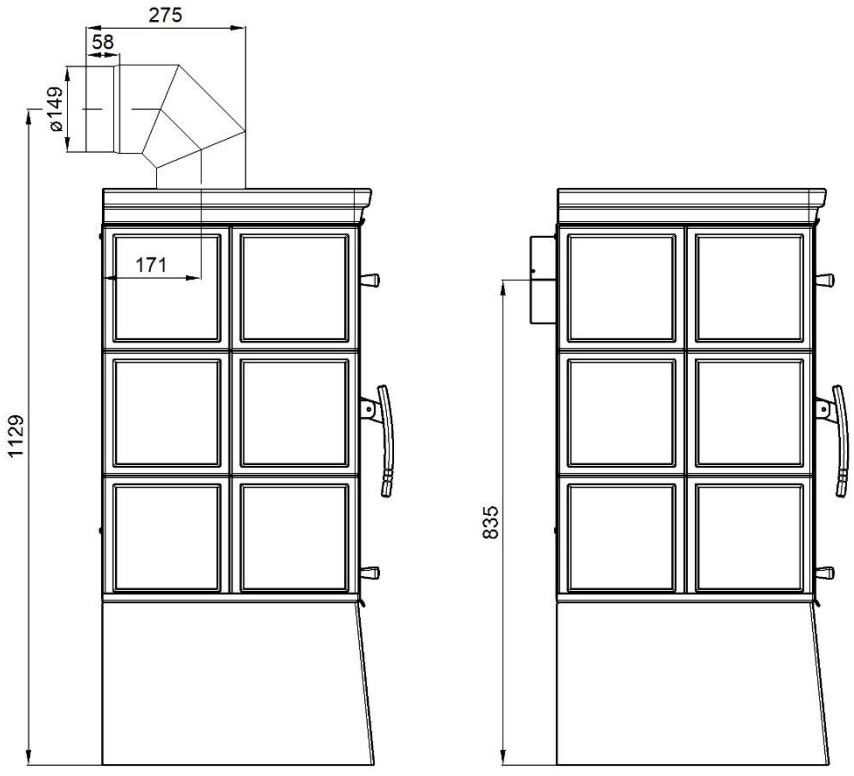


Palivo	Maximální množství paliva	Regulátor primárního vzduchu (10) (Zátop)	Regulátor sekundárního vzduchu (11) (Topení)
Dřevěná polena	2-3 polena (2,4 kg)	Cca 10 minut nechat otevřené, potom zavřít	otevřené
Hnědouhelné brikety	2-3 brikety (2 kg)	otevřené	otevřené

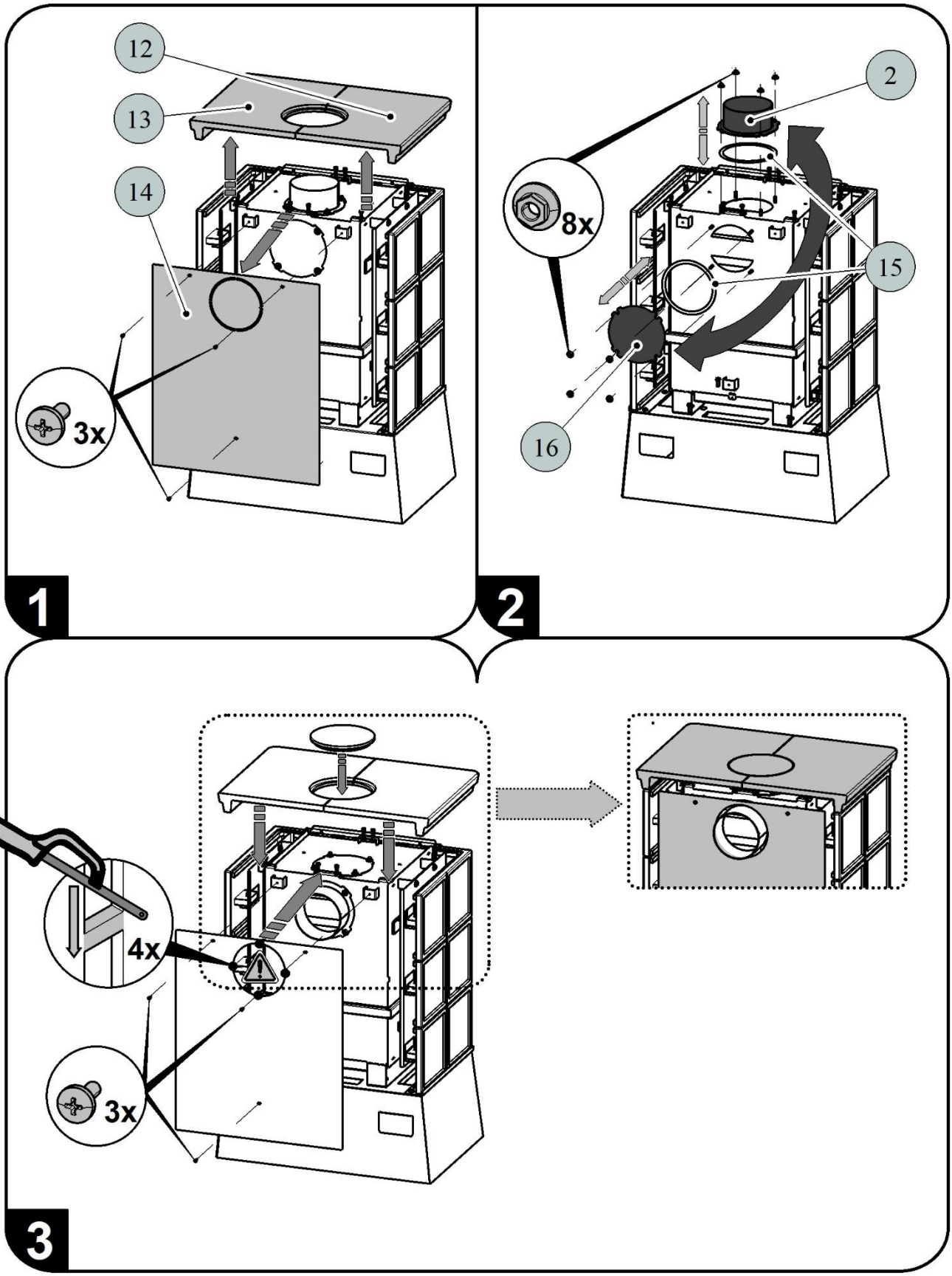
Číslo zboží	Poz.	Název	Číslo zboží	Poz.	Název
0332215015300	1	Dvířka topeniště - černá	0040210040005	15	Těsnící šňůra kouřovodu 10x4 mm (960 mm)
0470315005007	2	Hrdlo kouřovodu	0470315007002	16	Záslepka kouřovodu
0431915005030	3	Popelník	0424917007501	17	Držák šamotu
0431915006040	4	Zábrana	0332215026101	18	Kachle bok/bordeaux (Empoli)
0020100130005	5	Rošt	0332215006101	18	Kachle bok/hnědá (Empoli)
0082020010005	6	Regulátor primárního vzduchu Cr	0332215046101	18	Kachle bok/karamel (Empoli)
0082020010005	7	Regulátor sekundárního vzduchu Cr	0332215016101	18	Kachle bok/zelená (Empoli)
-	8	Přívod terciárního vzduchu	0332215146101	18	Kachle bok/karamel (Eboli)
0429415105318	9	Klika - černá	0332215106101	18	Kachle bok/hnědá (Eboli)
0332215005304	10	Žáruvzdorné sklo (260x370)	0332215116101	18	Kachle bok/zelená (Eboli)
0431915105701	11	Clona – volná (30x295x364)	0332215166100	18	Kachle bok/tabak (Eboli)
0332215026102	12	Horní římsa – levá/bordeaux (Empoli)	0332215026103	19	Záslepka horní římsy/bordeaux (Empoli)
0332215006102	12	Horní římsa – levá/hnědá (Empoli)	0332215006103	19	Záslepka horní římsy/hnědá (Eboli/Empoli)
0332215046102	12	Horní římsa – levá/karamel (Empoli)	0332215046103	19	Záslepka horní římsy/karamel (Eboli/Empoli)
0332215016102	12	Horní římsa – levá/zelená (Empoli)	0332215016103	19	Záslepka horní římsy/zelená (Eboli/Empoli)
0332215146102	12	Horní římsa – levá/karamel (Eboli)	0332215066103	19	Záslepka horní římsy/tabak (Eboli)
0332215106102	12	Horní římsa – levá/hnědá (Eboli)	-	20	Clona dolní - pevná
0332215116102	12	Horní římsa – levá/zelená (Eboli)	-	21	Clona střední - pevná
0332215166102	12	Horní římsa – levá/tabak (Eboli)	-	22	Clona horní - pevná
0332215026105	13	Horní římsa – pravá/bordeaux (Empoli)	0431915105501	A	Cihla 30x330x250
0332215006105	13	Horní římsa – pravá/hnědá (Empoli)	0431915105504	B	Cihla 30x370x200
0332215046102	13	Horní římsa – pravá/karamel (Empoli)	0431915105505	C	Cihla 30x370x166
0332215016105	13	Horní římsa – pravá/zelená (Empoli)	0431915105502	D	Cihla 30x330x115
0332215146105	13	Horní římsa – pravá/karamel (Eboli)	0431915105503	E	Cihla 30x155x70
0332215106105	13	Horní římsa – pravá/hnědá (Eboli)			
0332215116105	13	Horní římsa – pravá/zelená (Eboli)	0040014140005	Těsnící šňůra dveří 14 mm (2490 mm)	
0332215166105	13	Horní římsa – pravá/tabak (Eboli)	0040210040005	Těsnící šňůra skla 10x4 mm (1300 mm)	
0332215206110	14	Kryt zadní	0040208020006	Těsnící šňůra držáků skla 8x2 mm (100 mm)	

Technická data:	Dřevěná polena	Hnědouhelné brikety		
Dosažený tepelný výkon (100%)	8 kW	8,4 kW	Výška	992 mm
Snížený tepelný výkon (33%)	2,6 kW	2,8 kW	Šířka	695 mm
Jmenovitý tepelný výkon	8 kW	8 kW	Hloubka	504 mm
Spotřeba paliva	2,4 kg/h	2 kg/h	Hmotnost	154 kg
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	346 °C	346 °C	Průměr kouřovodu	150 mm
Hmotnostní průtok suchých spalin	7,5 g/s	8,1 g/s	Minimální tah komína	12 Pa
Energetická účinnost	76 %	76,7 %	Vytápěcí schopnost (střední tep. ztráty) při 8,4 kW	cca 151 m^3
Průměrná koncetrace CO_2	9,25 %	8,54 %	Regulovatelný výkon	2,6 – 8,4 kW
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	824 mg/Nm^3	565 mg/Nm^3		
Prach při 13% O_2	23 mg/Nm^3	27 mg/Nm^3		
Zkoušeno dle EN 13240				

ROZMĚROVÉ SCHÉMA KAMEN S INSTALACÍ KOLENA ODTAHU SPALIN DODÁVANÉHO JAKO ZVLÁŠTNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ



ZÁMĚNA KOUŘOVÉHO HRDLA

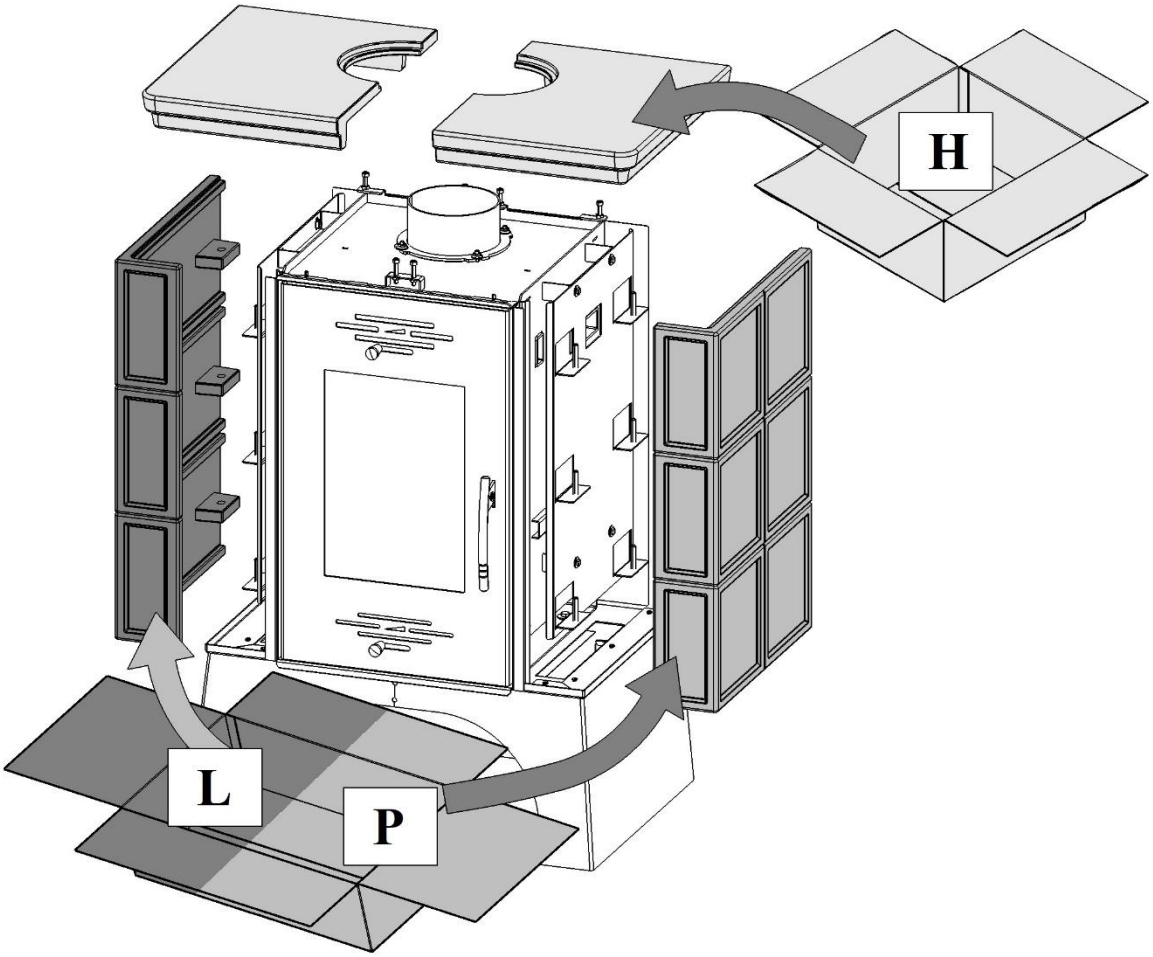


HAAS+SOHN

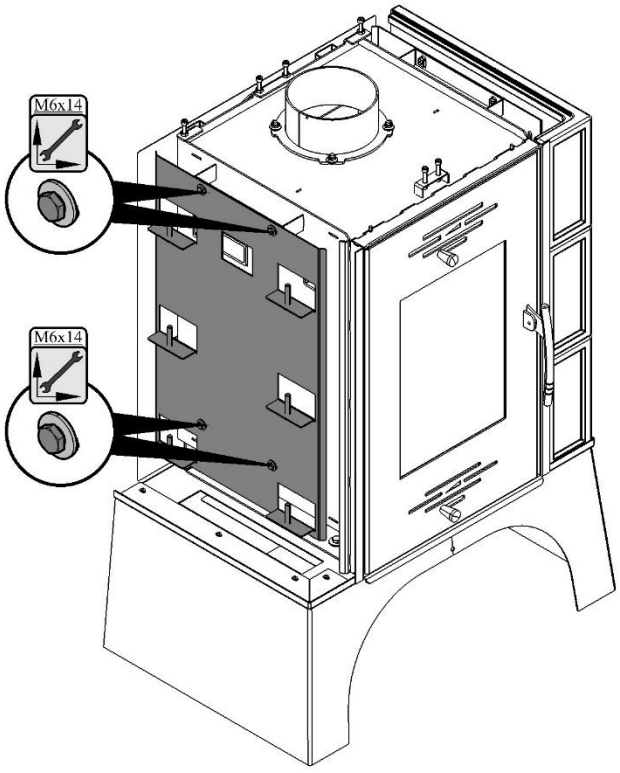
0332215391400b

NÁVOD NA MONTÁŽ KACHLÍ

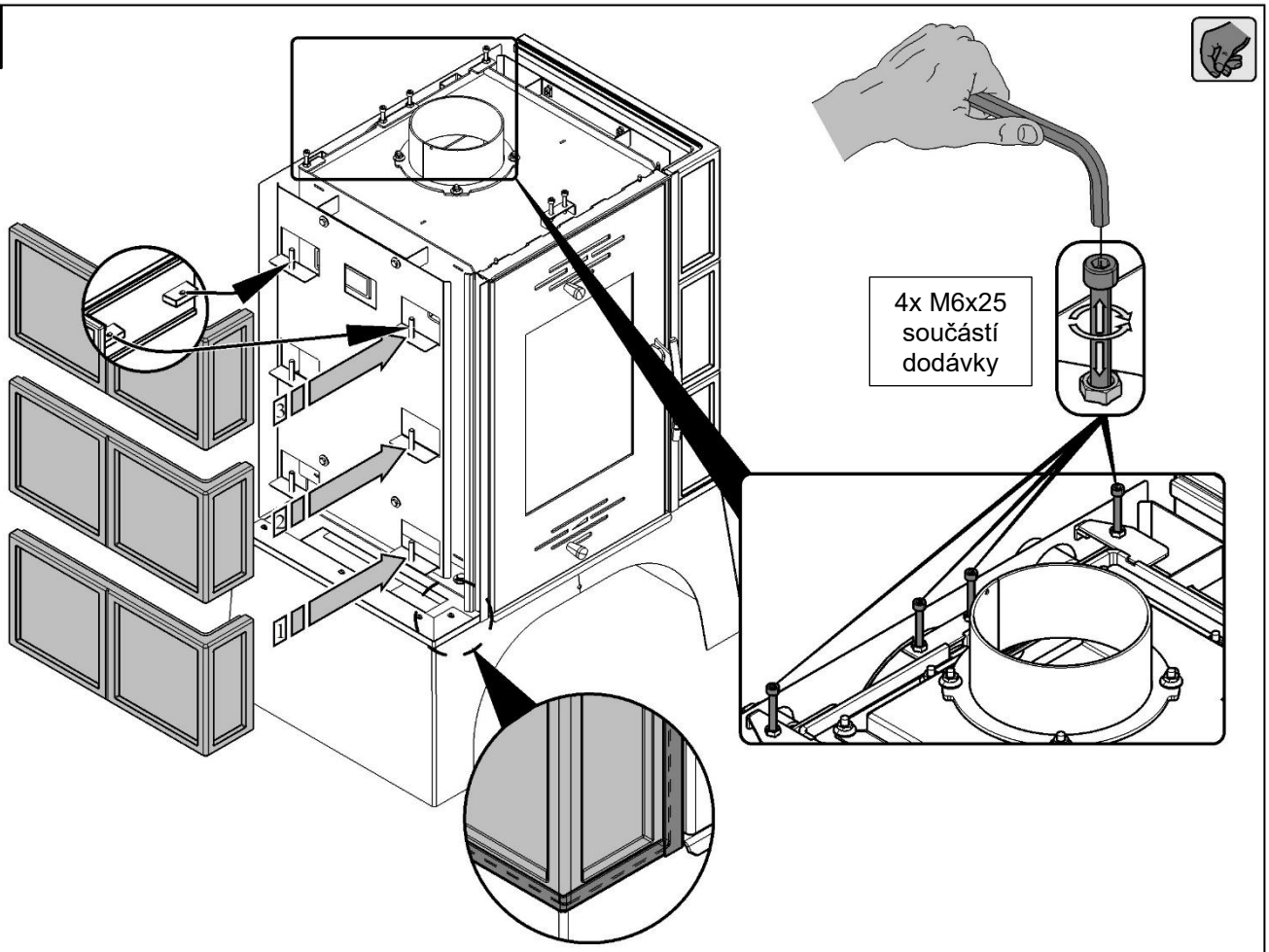
1



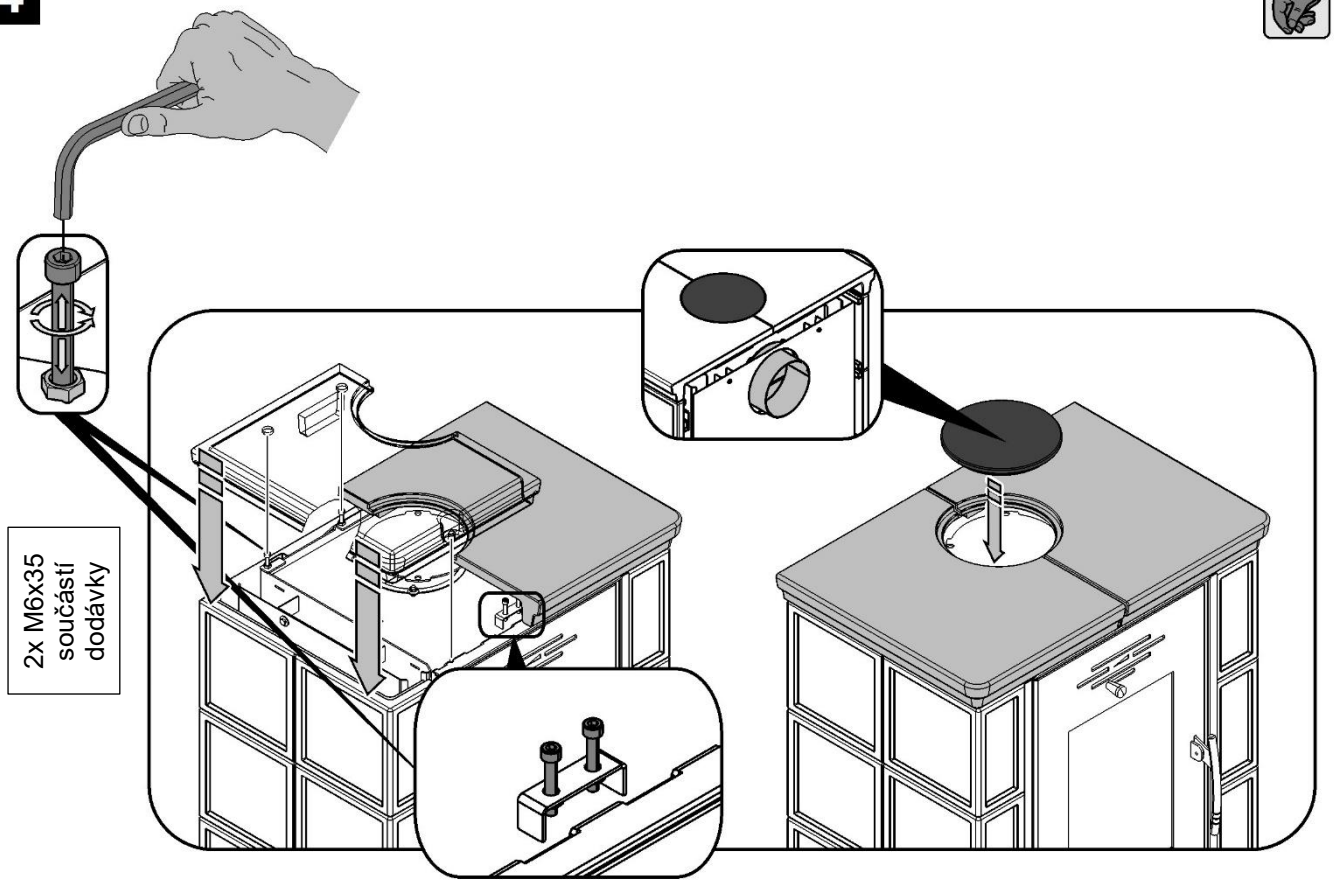
2



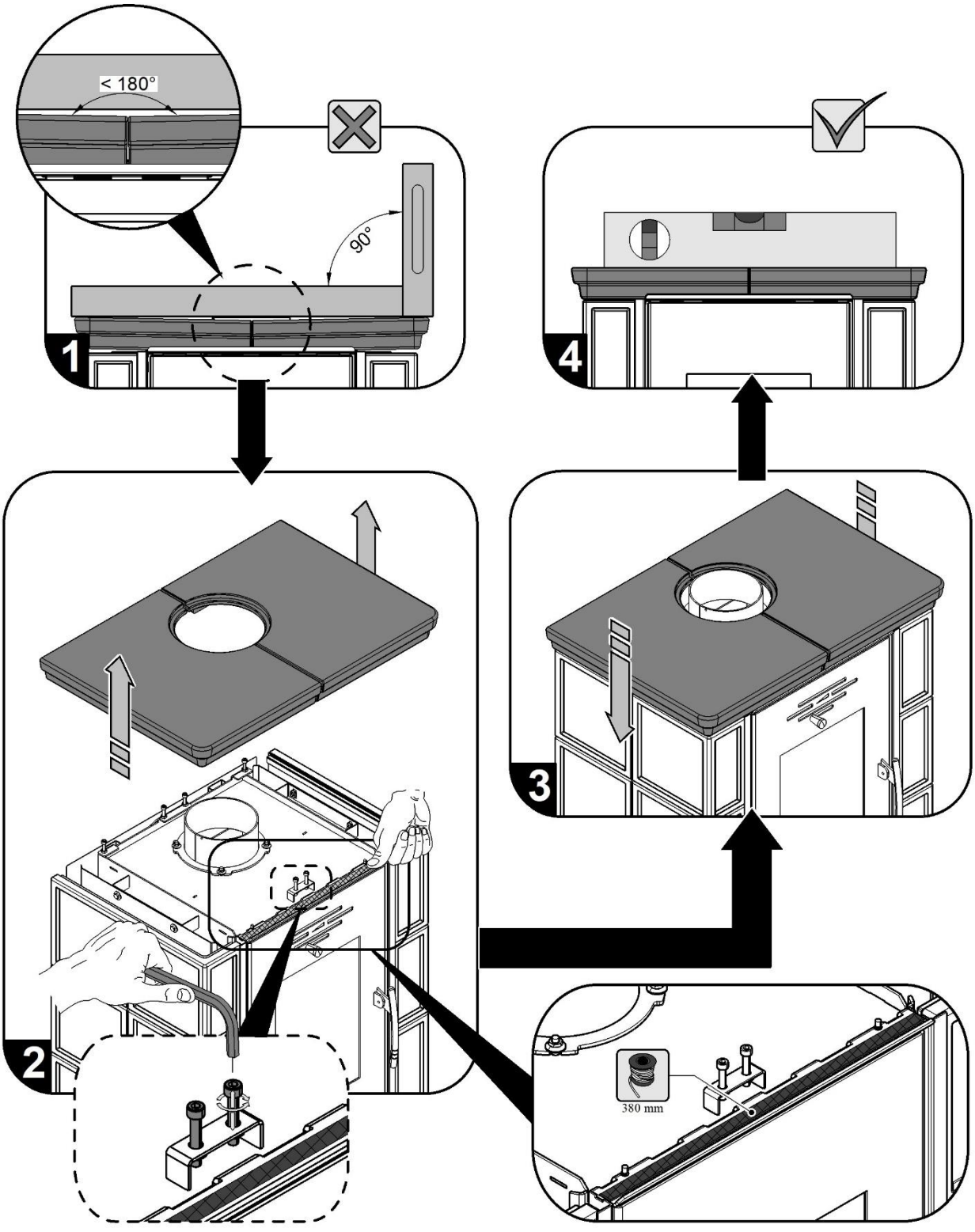
3



4



5



Vymezovací šňůra horní římsy je součástí dodávky.